

دستور زبان محاوره‌ای آلمانی

رناته لوشر
(با همکاری رونالد شپرز)

ترجمه
سوزان گویری



فرهنگ معاصر

تهران ۱۳۹۲

فهرست نویسی پیش از انتشار:

سرشناسه: لوشر، رناته - **Luiche Renate**

عنوان و نام پدیدآور: دستور زبان محاوره‌ای / رناته لوشر با همکاری رونالد شپرز؛ ترجمه دکتر سوزان گویری.

مشخصات نشر: تهران: فرهنگ معاصر، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری: ۳۱۲ ص؛ ۱۲ × ۱۹/۵. م. س.

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: **Deutsch 2000: Grammatik des modernen deutschen** عنوان اصلی:

Umgangssprache

یادداشت: کتاب حاضر اولین بار تحت عنوان «دستور زبان آلمانی» با ترجمه تاج‌نما

گویری توسط انتشارات ماهور در سال ۱۳۶۸ منتشر شده است.

عنوان دیگر: دستور زبان آلمانی.

موضوع: زبان آلمانی - دستور

موضوع: زبان آلمانی - کتاب‌های درسی برای خارجیان - فارسی.

شناسه افزوده: شپرز، رولاند

شناسه افزوده: **Schapers, Roland**

شناسه افزوده: گویری، سوزان، ۱۳۳۰-، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۱ ۹ل۹ الف / ۳۱۲۹ PF

رده‌بندی دیویی: ۴۳۵

شماره کتابشناسی ملی: ۲۸۹۷۱۸۶

فرهنگ معاصر
شماره ۱۴، خیابان دانشگاه، تهران ۱۳۱۴۷۶۴۶۶۸
تلفن: ۶۶۱۵۲۶۳۲
فکس: ۶۶۴۱۷۰۱۸



E-mail: info@farhangmoaser.com

Website: www.farhangmoaser.com

دستور زبان محاوره‌ای نمانی

نویسنده: رنانه لوشنر

(با همکاری رونالد شپرز)

مترجم: دکتر سوزان گوییری

حروف‌نگاری، طراحی و چاپ:

واحد کامپیوتر و چاپ فرهنگ معاصر

چاپ اول: ۱۳۹۲

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

کلیه حقوق این اثر متعلق به «مؤسسه فرهنگ معاصر» است و هر نوع استفاده بازرگانی از این اثر اعم از زیراکس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری و یا تکثیر به هر صورت دیگر، کلاً و جزئاً، ممنوع و قابل تعقیب قانونی است.

فهرست

پیشگفتار

سیزده

فعل

۱. زمان‌های دستوری

الف) زمان حال ساده

۱. استثنا در مورد پاره‌ای از افعال

۲. استثنا در مورد چند فعل بی‌قاعده

۳. کاربرد زمان حال ساده

ب) ماضی نقلی

۱. فعل haben یا فعل sein

۲. ساختن اسم مفعول

ج) ماضی ساده

۱. استثنا در مورد پاره‌ای از افعال

۲. کاربرد زمان‌های گذشته (ماضی ساده و ماضی نقلی)

د) ماضی بعید

کاربرد ماضی بعید

هـ) زمان آینده ۱ و ۲

کاربرد زمان آینده

۱

۳

۳

۴

۵

۸

۹

۱۰

۱۲

۱۴

۱۶

۱۷

۲۰

۲۱

۲۲

۲۲

- ۲۵ ۲. وجه التزامی - شرطی و وجه امری
- ۲۵ ۱. وجه التزامی - شرطی ۱
- ۲۷ ۲. وجه التزامی - شرطی ۲
- ۲۸ ۳. ترکیب würde با مصدر
- ۲۹ ۴. کاربرد وجه التزامی - شرطی
- ۳۱ ۵. وجه امری
- ۳۳ ۳. فعل مجهول
- ۳۴ ۱. مجهول پس از افعال وجهی
- ۳۴ ۲. کاربرد مجهول
- ۳۷ ۴. مصدر
- ۳۷ ۱. کاربرد مصدر
- ۴۰ ۲. جای کدا در جمله
- ۴۱ ۵. اسم فاعل و اسم فاعول
- ۴۱ کاربرد اسم فاعل و اسم مفعول
- ۴۳ ۶. افعال کمکی
- ۴۳ sein ۱.
- ۴۵ haben ۲.
- ۴۷ werden ۳.
- ۴۸ ۴. کاربرد افعال کمکی
- ۵۰ ۷. افعال وجهی
- ۵۰ dürfen ۱.
- ۵۱ können ۲.
- ۵۱ müssen ۳.
- ۵۲ sollen ۴.
- ۵۳ wollen ۵.
- ۵۴ mögen ۶.
- ۵۴ ۷. کاربرد افعال وجهی

- ۵۹ ۸. جای کلمات در جمله
- ۵۹ ۸. فعل lassen
- ۵۹ کاربرد فعل lassen
- ۶۱ ۹. افعال انعکاسی
- ۶۱ ۱. افعالی که با ضمائر انعکاسی در حالت Akkusativ یا Dativ می آیند
- ۶۲ ۲. افعال انعکاسی و افعالی که به صورت انعکاسی به کار می روند
- ۶۵ ۱۰. افعال جداشدنی
- ۶۵ ۱. اجزای جداشدنی و اجزای جداشدنی فعل
- ۶۷ ۲. جای کلمات در جمله
- ۶۹ ۱۱. توانایی افعال از نظر پذیرش حروف اضافه
- ۷۰ ۱. افعالی که با Dativ می آیند
- ۷۰ ۲. افعالی که با حروف اضافه ظاهر می شوند
- ۷۷ اسم
- ۷۹ ۱. جنسیت
- ۷۹ ۱. جنسیت دستوری
- ۸۰ ۲. قواعدی برای تشخیص جنسیت دستوری
- ۸۳ ۲. شمار
- ۸۳ ۱. مفرد و جمع
- ۸۴ ۲. ساختن اسم جمع
- ۸۷ ۳. جمع بستن اسامی بیگانه (غیر آلمانی)
- ۸۹ ۳. صرف
- ۸۹ ۱. صرف اسم در حالت مفرد
- ۹۲ ۲. صرف اسم در حالت جمع
- ۹۲ ۳. صرف اسامی خاص

- ۹۴ ۴. صرف صفت‌هایی که یا به شکل اسم و
یا به صورت اسم مفعول ظاهر می‌شوند

۹۷ حرف تعریف

- ۹۹ ۱. حرف تعریف معین و حرف تعریف نامعین
۹۹ ۱. صرف حرف تعریف معین
۱۰۰ ۲. کاربرد حرف تعریف معین
۱۰۱ ۳. صرف حرف تعریف نامعین
۱۰۳ ۴. کاربرد حرف تعریف نامعین
۱۰۳ ۲. کاربرد اسامی بدون حرف تعریف
۱۰۶ ۲. تیسب حرف تعریف معین با حرف اضافه

۱۰۹ صفت

- ۱۱۱ ۱. صرف
۱۱۱ ۱. صرف صفت پس از حرف تعریف معین
۱۱۱ ۲. صرف صفت پس از حرف تعریف نامعین
۱۱۴ ۳. صرف صفت بدون حرف تعریف
۱۱۶ ۴. چندویژگی در صرف صفت
۱۱۷ ۵. کاربرد صفت

۱۱۸ ۲. درجات صفت

- ۱۱۸ ۱. صفت برتر و صفت برترین
۱۱۹ ۲. چند ویژگی در صرف صفت برتر و صفت برترین
۱۲۰ ۳. مقایسه

۱۲۱ ۳. صفت‌های شمارشی (عددی)

- ۱۲۱ ۱. اعداد اصلی
۱۲۵ ۲. اعداد ترتیبی
۱۲۶ ۳. اعداد کسری
۱۲۷ ۴. اعداد بخشی
۱۲۸ ۵. اعداد تکراری

قید

- ۱۲۹ ۱. قیدهای مکان
۱۳۲ ۲. قیدهای زمان
۱۳۵ ۱. برای نشان دادن رویدادی در گذشته
۱۳۵ ۲. برای نشان دادن رویدادی در زمان حال
۱۳۶ ۳. برای نشان دادن رویدادی در آینده
۱۳۶ ۴. در مقایسه با زمانی دیگر
۱۳۷ ۵. برای بیان دفعات و تکرار
۱۳۷ ۶. برای بیان زمان و طول مدت
۱۳۹

۳. قیدهای پرسشی

- ۱۳۹
۱۴۰ ضمیر
۱۴۲ ۱. ضمایر شخصی
۱۴۵ ۱. ضمیر دوم شخص مفرد جمع
۱۴۶ ۲. ضمیر غیر شخصی «er»
۱۴۸ ۳. قیدهای ضمیری

۲. ضمایر پرسشی

- ۱۵۰ ۱. was, wer
۱۵۰ ۲. welcher; was für ein
۱۵۱

۲. ضمایر اشاره

- ۱۵۵ ۱. der, das, die
۱۵۵ ۲. dieser, dieses, diese/jener, jenes, jene
۱۵۵ ۳. derselbe, dasselbe, dieselbe
۱۶۰ ۴. derjenige, dasjenige, diejenige
۱۶۱ ۵. solcher, solches, solche
۱۶۲

۴. ضمایر ربطی (موصولی)

- ۱۶۴ ۱. der, das, die
۱۶۴ ۲. wer, was
۱۶۶

- ۱۶۸ ۵. ضمائر ملکی
- ۱۸۰ ۶. ضمائر انعکاسی
- ۱۸۱ ۷. ضمائر نامعین
- ۱۸۱ ۱. all-
- ۱۸۵ ۲. ein-/kein-
- ۱۸۶ ۳. einig-
- ۱۸۷ ۴. einzeln-
- ۱۸۷ ۵. etwas; nichts
- ۱۸۹ ۶. irgendwer
- ۱۹۰ ۷. irgendjemand
- ۱۹۰ jemand/nirmand ۸
- ۱۹۱ ۹. irgendjemand
- ۱۹۲ ۱۰. nach-
- ۱۹۲ ۱۱. Lehrer
- ۱۹۲ ۱۲. viel/-wenig
- ۱۹۵ حروف اضافه (پیشواژه‌ها)
- ۱۹۸ ۱. حروف اضافه با Akkusativ
- ۲۰۰ ۲. حروف اضافه با Dativ
- ۲۰۴ ۳. حروف اضافه با Genitiv
- ۲۰۶ ۴. حروف اضافه‌ای که با Akkusativ و
یا با Dativ ظاهر می‌شوند
- ۲۱۰ ۵. حروف اضافه‌ای که بدون حرف تعریف به کار می‌روند
- ۲۱۱ حروف ربط (پیوند واژه‌ها)
- ۲۱۸ ۱. حروف ربط همپایه‌ساز
- ۲۱۸ ۲. حروف ربط وابسته‌ساز
- ۲۲۵ ۳. قید در نقش حرف ربط همپایه‌ساز

پیشگفتار

کتاب حاضر، در چهارم نخست برای دانشجویان زبان آلمانی و در وهله بعد برای زبان آموزان علاقه مند در نظر گرفته شده است. این کتاب مجموعه ای است از ساختار دستوری موجود در زبان آلمانی امروز که با روشی نو ارائه می شود.

صرف زمان های دستوری (فعل، اسم، صفت، حرف تعریف، قید، ضمیر، حرف اضافه و حرف ربط) در درون جدول با چنان گنجانده شده اند که با یک نگاه گذرا می توان چگونگی ساختار آن ها را دریافت. ضمناً شناسه های صرفی موارد یاد شده با نویسه ای پررنگ تر آید. است تا به راحتی قاعده ساخت آن ها نشان داده شود.

بخش "پیوست های کتاب" برای سهولت کار دانشجویان از سوی مترجم انجام گرفته است.

در سال های اخیر رسم الخط واژه های آلمانی اندکی تغییر یافته است، اما ما برای حفظ اصالت کتاب اصلی رسم الخط آن را حفظ کرده ایم. در آلمان از آغاز اوت سال ۲۰۰۷ میلادی قوانینی برای نگارش برخی

از حروف الفبای آلمانی وضع شده است. ما در پایان کتاب به این تغییرات اشاره می‌کنیم.

در این جا از مدیر محترم انتشارات فرهنگ معاصر، آقای داود موسایی و آقای کیخسرو شاپوری به سبب محبتی که در چاپ این کتاب نشان دادند، سپاسگزارم. همچنین از آقای پیام حسینی شکرایبی که در صفحه آرای و کارهای فنی کتاب نهایت دقت را به کار بردند، تشکر می‌کنم.

سوزان گویری

تهران، فروردین ۱۳۹۲